

NEWS LETTER

Issue No. 33, June 2002

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد الثالث والثلاثون، حزيران ٢٠٠٢

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

Symb	Name	Close	Open	Qty	Bid	Ask	Qty	Last	Qty	Volume	Cap	Trad	Low	High
ARBK	ARAB BANK	186.00	186.00	210	186.00	186.50	210	186.00	30	450	89510	9	186.00	190.50
ITCC	INT TOBACCO	3.03	3.10	625	3.15	3.16	1900	3.15	375	23725	74448	45	3.10	3.18
BOJZ	BANK OF JORDAN	2.76	2.79	546	2.70	2.80	1830	2.80	173	19659	55235	48	2.79	2.83
JOST	JOR STEEL	1.83	1.84	2150	1.83	1.84	1700	1.84	300	29075	53733	27	1.84	1.86
ITSC	ITTHAD SCHOOLS	1.31	1.30			1.37	500	1.30	3060	30000	39000	1	1.30	1.30
DADI	DAR ALDAWA DVIV	4.25	4.30	2100	4.30	4.31	700	4.31	500	8350	27399	20	4.30	4.33
DB48	DEV BD48(9.25%)	10.94	11.00	1000	10.91	11.00	500	11.00	1440	1110	15840	1	11.00	11.00
APHA	ARAB PHARMA MANF	5.05	5.07	300	5.13	5.14	650	5.14	250	3050	17122	10	5.07	5.14
WIRE	NAT/CABL/WIRE/MF	0.53	0.53	6750	0.53	0.54	1500	0.54	1000	12950	6970	10	0.53	0.54
UAIC	UIC ARAB INVEST	1.06	1.06	1500	1.06	1.07	2000	1.06	1500	8500	6990	13	1.06	1.06
JOEP	JOR ELECTRIC PWR	2.43	2.44	2871	2.44	2.45	1900	2.44	700	2429	5927	15	2.44	2.44
APHC	ARAB PHARMA CHEM	1.70	1.68	3000	1.66	1.72	500	1.68	2000	2000	3360	1	1.68	1.68
JOIR	JORDAN IND RES	0.33	0.32	7650	0.32	0.33	750	0.32	200	6400	2048	10	0.32	0.32
THBK	THE HOUSING BK	2.25	2.26	500	2.25	2.35	1500	2.26	300	500	1130	1	2.26	2.26
MPHA	MID PHARMA IND	0.49	0.49	13500	0.49	0.49	4200	0.49	200	1850	305	2	0.49	0.49
JOCM	JOR CEMENT FACT	3.03	3.01	563	3.05	3.08	300	3.01	200	200	602	1	3.01	3.01
SPIC	SPIC INVST COMD	0.67	0.65	4300	0.65	0.68	4700	0.65	50	1050	474	3	0.65	0.68
JOIB	JOR NATIONAL BAN	1.13	1.15	450	1.15	1.15	2500	1.15	30	390	448	2	1.15	1.15
EXFB	EXP & FIN BNK	1.75	1.78	100	1.80	1.80	1000	1.78	100	250	445	1	1.78	1.78
JIFB	JOR INV FIN BANK	0.82	0.86	1300	0.88	0.90	300	0.86	300	500	430	2	0.86	0.86
IPET	INTERMED/PETRICH	0.11	0.09		0.09	0.15	1500	0.09	100	1000	378	2	0.09	0.09
ZERC	ZARQA EDUC	1.38	1.40	1800	1.40	1.40		1.40				1	1.40	1.40
HOLI	HOLY LAND INS	1.15	1.17	1000	1.19	1.19		1.17				1	1.17	1.17
PERL	PEARL SAN P CONV	1.49	1.52	300	1.52	1.52		1.52				1	1.52	1.52
NAST	NATIONAL STEEL	1.48	1.48	3000	1.48	1.48		1.48				1	1.48	1.48
JNCC	JOR NEW CABLE CO	0.90	0.91	5000	0.91	0.91		0.91				1	0.91	0.91
AEIN	ARAB ELECT IND	0.52	0.52	550	0.52	0.52		0.52				1	0.52	0.52
NATC	NAT CHLORINE	0.83	0.81	500	0.81	0.81		0.81				1	0.81	0.81
ADPH	ADVANCED PHARMAC	0.78	0.78	1550	0.78	0.78		0.78				1	0.78	0.78
JOBL	JOR SELPHO CHEM	0.14	0.15	52350	0.15	0.15		0.15				15	0.15	0.15
ELZA	EL ZAY READY WR	0.69	0.70	1000	0.70	0.70		0.70				1	0.70	0.70
JOIB	JOR ISLAMIC BANK	0.95		2583										

Investor Gallery: photo by REUTERS

قاعة المستثمرين: الصورة لرويترز

The ASE opened up Investor Gallery on the fifth floor of the Housing Bank Complex in cooperation with USAID through AMIR program. The Gallery contains ten screens and two Ticker Tapes,

افتتحت بورصة عمان قاعة المستثمرين Investor Gallery في الطابق الخامس من مجمع بنك الإسكان، والتي تم تجهيزها من قبل البورصة بالتعاون مع برنامج المساعدات الأمريكية USAID من خلال برنامج أمير AMIR. وتحتوي القاعة على عشرة شاشات إلكترونية

one in Arabic and the other in English, that continuously show trading in real time.

Round Table Discussion on Corporate Governance

The ASE represented by its Executive Manager Mr. Jalil Tarif took part in the Round Table Discussion held by Al-Urdun Al-Jadid Research Center on Corporate Governance. The key-note paper entitled “Corporate Governance and Financial Sector” presented by Mr. Tarif dealt with the management of shareholding companies and the rules and regulations that must govern their business, in respect of shareholders’ rights, role of the Board of Directors, role of stake holders in company management, and transparency and disclosure of financial and essential information. He also tackled some international and Jordanian experiences in company management and how compatible Jordanian rules and regulations are with international ones.

ASE Resolutions

The ASE Executive Manager has decided the following :

- Suspend the trading of the shares of Jordan Safi Salt Company as of May 5, 2002, after the liquidation decision, which was taken in the extra ordinary meeting for the company’s general assembly.
- List the (6,666,000) increase shares in Jordan Gulf Bank capital, which emanated from the private subscription as of May

كبيرة وشريطين متحركين باللغة العربية والإنجليزية تبث معلومات التداول بشكل حي ومباشر.

حلقة نقاشية حول الإدارة المثلى للشركات المساهمة

شاركت بورصة عمان ممثلة بالمدير التنفيذي السيد جليل طريف في الحلقة النقاشية التي عقدها مركز الأردن الجديد للدراسات حول الإدارة المثلى للشركات المساهمة من خلال ورقة عمل رئيسية بعنوان “نظم إدارة الشركات والقطاع المالي في الأردن”، تحدث فيها عن إدارة الشركات المساهمة والقواعد والقوانين التي يجب أن تحكم عملها والتي تتعلق بحقوق المساهمين ومسؤوليات مجلس الإدارة ودور أصحاب المصالح في إدارة الشركات بالإضافة للشفافية والإفصاح عن البيانات المالية والمعلومات الجوهرية، بالإضافة لنبذة عن التجارب الدولية في نظم ادارة الشركات وعن ادارة الشركات في الأردن ومدى انسجام هذه النظم والقوانين مع المعايير الدولية.

قرارات البورصة

قرر المدير التنفيذي للبورصة ما يلي :

- تعليق التعامل بأسهم شركة ملح الصافي من خلال السوق الثالث، وذلك نتيجة قرار اجتماع الهيئة العامة للشركة في اجتماعها غير العادي بخصوص تصفية الشركة تصفية اختيارية، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/٥.
- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال بنك الأردن والخليج والبالغة (٦,٦٦٦) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة

9,2002, the companies paid-in capital reached JD 40 million.

- Suspend the trading of the shares of Jordan National Shipping Lines Company as of May 12,2002, until capital decreasing procedures are finalized, the company's capital will be decreased to JD1.2 million.

- List the (865,031) increase shares in Poultry Processing Company capital, which emanated from the private subscription as of May 16,2002, the companies paid-in capital reached JD6 million.

- List the 695,325 increase shares capital in International Tobacco & Cigarettes Company capital, which emanated from capitalization of retained earnings, as of May 19, 2002. The company's paid in capital reached JD 15 million.

- List the 7 million share capital increase of Jordan Electric Power Company, which emanated from capitalization of retained earnings and reserves, as of May 19, 2002. The company's paid in capital reached JD 40 million.

- List the 4.7 million share capital increase of Export & Finance Bank, which emanated from capitalization of retained earnings and voluntary reserve, as of May 19, 2002. The Bank's paid in capital reached JD 30 million.

المكتتب به والمدفوع (٤٠) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/٩.

- تعليق أسهم شركة الخطوط البحرية الوطنية الأردنية عن التداول، وذلك لحين انتهاء إجراءات تخفيض رأسمال الشركة الى (١,٢) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/١٢.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال الشركة الأردنية لتجهيز وتسويق الدواجن للتداول والبالغة (٨٦٥,٠٣١) سهم والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٦) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/١٦.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة الدخان والسجائر الدولية والبالغة (٦٩٥,٣٢٥) سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (١٥) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/١٩.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة الكهرباء الأردنية والبالغة (٧) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة والإحتياطيات ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٤٠) مليون دينار، اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/١٩.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال بنك الصادرات والتمويل والبالغة (٤,٧) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة والاحتياطي الاختياري ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٣٠) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/١٩.

- List the 8.4 million share capital increase of Bank of Jordan, which emanated from capitalization of retained earnings and voluntary reserve, as of May 19, 2002. The Bank's paid in capital reached JD 34.65 million.
- List the 975,000 share capital increase of Al Zarqa for Education & Investment, which emanated from capitalization of retained earnings, as of May 19, 2002. The company's paid in capital reached JD 8.475 million.
- List the fourteenth issue of the Water Authority Bonds, as of May 21, 2002. The bonds are guaranteed by the Government, the maturity date is 30/4/2005, with a value of JD 15 million, and 4.59% interest rate.
- List the 2,643,717 share capital increase of Pearl Sanitary Paper Company, which emanated from private subscription, as of May 23, 2002. The company's paid in capital reached JD 5 million.
- List the 68,135 share capital increase of Jordan Insurance Company, which emanated from private subscription, as of May 26, 2002. The company's paid in capital reached JD 10 million.
- List the 1 million share capital increase of Arab Paper Converting & Trading Company, which emanated from private

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال بنك الأردن والبالغة (٨,٤) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة والاحتياطي الاختياري ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٣٤,٦٥) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/١٩.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة الزرقاء للتعليم والاستثمار والبالغة (٩٧٥) ألف سهم والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٨,٤٧٥) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/١٩.

- إدراج الإصدار الرابع عشر من سندات سلطة المياه المكفولة من الحكومة الأردنية إصدار ٢٠٠٢/٤/٣٠ واستحقاق ٢٠٠٥/٤/٣٠، بقيمة (١٥) مليون دينار وبسعر فائدة (٤,٥٩٪)، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/١٩.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة اللؤلؤة لصناعة الورق الصحي والبالغة (٢,٦٤٣,٧١٧) سهم والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٥) مليون سهم ، اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/٢٣.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة التأمين الأردنية والبالغة (٦٨,١٣٥) سهم والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (١٠) مليون دينار، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٥/٢٦.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال الشركة العربية لتصنيع وتجارة الورق والبالغة مليون سهم والتي تمت عن

subscription, as of May 26, 2002. The company's paid in capital reached JD 4.5 million.

Lecture at Petra University

Mr. Jalil Tarif gave a lecture at Petra Private University, which was attended by several professors, heads of departments and students. The event came as part of the ASE's policy of raising awareness of the role that it conducts in the national economy, in terms of bolstering domestic and foreign investments and increasing the economic growth. He viewed the ASE's achievements over the recent years and the legislative and technical institutional developments as well as the quantitative improvements.

Delegation of Postgraduate Students from Damascus University

Within the framework of ongoing cooperation between the ASE and its counterparts in Syria, and to tap into the Jordanian experience in the field of development and restructuring, a group of postgraduate students from Damascus University visited the ASE. They were presented with a brief expose on the ASE and its most significant achievements. The group went around the various sections and had a look at the way the ASE conducts its tasks. They also paid a visit to some brokerage firms to get acquainted with the buying and selling mechanisms. The delegation also visited Jordan Securities Commission and Securities Depository Center.

طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٤,٥) مليون سهم، وذلك اعتباراً من ٢٦/٥/٢٠٠٢.

محاضرة في جامعة البتراء الأهلية

قام السيد جليل طريف بإلقاء محاضرة في جامعة البتراء الأهلية، وبحضور عدد من الأساتذة ورؤساء الأقسام وطلاب الجامعة، وذلك ضمن السياسة التي انتهجتها البورصة في نشر الوعي والتعريف بدور البورصة في الاقتصاد الوطني وزيادة الاستثمارات المحلية والخارجية وتعزيز معدلات النمو الاقتصادي، حيث استعرض الإنجازات التي حققتها البورصة خلال السنوات الأخيرة من تحديث وتطوير بنيتها التشريعية والتقنية، بالإضافة للتطور الكمي.

زيارة وفد دبلوم الدراسات العليا بجامعة دمشق

ضمن إطار التعاون المستمر بين بورصة عمان والأشقاء في سوريا للاستفادة من التجربة الأردنية في مجال التطوير وإعادة الهيكلة، قام وفد من طلاب الدراسات العليا بجامعة دمشق بزيارة إلى بورصة عمان، حيث تم تقديم شرح موجز لهم عن بورصة عمان وأهم الإنجازات التي تم تحقيقها، ثم قام الوفد بالاطلاع على مرافق البورصة المختلفة وعلى آلية العمل فيها، وقاموا بزيارة الى بعض شركات الوساطة المالية للاطلاع على آلية البيع والشراء، كما قام الوفد بزيارة الى هيئة الأوراق المالية ومركز إيداع الأوراق المالية.

ASE's Performance During May

The trading value of the ASE reached JD58.0 million during May, which witnessed 21 trading days. The cumulative trading value from the beginning of 2002 reached JD363.3 million comparing to JD142.8 million for the same period of 2001. The general price index, weighted by market capitalization, closed at 173.78 points at the end of May, an increase of 5.31% comparing to April and a 0.61% increase of 2001 closing.

ASE's Performance Indicators

	% Change	نيسان April	آيار May	
Trading Value (JD million)	(31.9)	85.2	58.0	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	(28.2)	3.9	2.8	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	(2.8)	35.5	34.5	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	61.3	24.3	39.2	عدد العقود (بالآلاف)
No. of Bonds Traded (th)	16.3	4.9	5.7	عدد السندات المتداولة (بالآلاف)
Value of Bonds Traded (JD m)	(31.6)	1.9	1.3	قيمة السندات المتداولة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	5.2	4280.4	4501.0	القيمة السوقية (مليون)

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in May equaled JD6.2 million, 59.7% of which were purchased by Non-Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD5.8 million, 89.7% of which were sold by Arabs.

أداء البورصة خلال شهر آيار

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر آيار (٥٨,٠) مليون دينار، سجل على مدى (٢١) يوم تداول. وبذلك ارتفع حجم التداول التراكمي منذ بداية العام وحتى نهاية شهر آيار ليصل الى (٣٦٣,٣) مليون دينار مقارنة مع (١٤٢,٨) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر آيار عند (١٧٣,٧٨) نقطة، بارتفاع نسبته (٥,٣١٪) مقارنة مع الشهر الماضي وبنسبة (٠,٦١٪) عن بداية العام.

مؤشرات أداء البورصة

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر آيار (٦,٢) مليون دينار، منها (٥٩,٧٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٥,٨) مليون دينار، منها (٨٩,٧٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.

○ During this month, net Non-Jordanian investments showed a positive balance of JD0.4 million.

○ By end of May, shares owned by non-Jordanians represented 38.1% of ASE capitalization, 32.9% of which are owned by Arab investors and 5.2% by Non-Arabs.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Bank Of Jordan	20.7	2.14	بنك الأردن
Jordanian Electric Power	13.1	2.05	الكهرباء الأردنية
Alsharq Alarabi Insurance	11.7	0.98	الشرق العربي للتأمين
Arab Jordan Investment Bank	9.1	1.60	بنك الاستثمار العربي الأردني
Woolen Industries	7.4	0.50	الصناعات الصوفية
Jordan Inevstment Trust	6.7	0.70	الثقة للاستثمارات الأردنية
Export & Finance Bank	6.5	1.59	بنك الصادرات والتمويل
Jordan Vegetable Oil Industries	6.2	1.22	مصانع الزيوت النباتية الأردنية
Ready Mix Concrete & Const. Supplies	5.3	0.9	الباطون الجاهز والتوريدات الانشائية
Al-Nisr Al-Arabi Insurance	4.9	1.95	النسر العربي للتأمين

ASE Website

The number of visitors of ASE website reached to around 1.2 million during May. While the total number of visitors of ASE website reached to around 11.7 million visitors since the beginning of this year.

○ بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٠,٤) مليون دينار.

○ شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٨,١٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية آيار ، منها (٣٢,٩٪) لمستثمرين عرب، و(٥,٢٪) لغير العرب.

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Nutri Dar	69.2	1.32	دار الغذاء
Advanced Pharm. Industries	39.7	1.02	الصناعات الدوائية المتطورة
Arab Center For Pharm. & Chemicals	38.8	2.11	المركز العربي للصناعات الدوائية
National Cable & Wire Manufacturing	36.0	0.68	الوطنية لصناعة الكوابل والأسلاك الكهربائية
Arab Pharm. Manufacturing	29.4	5.85	العربية لصناعة الأدوية
Al-Razi Phar. Ind.	28.6	0.27	الرازي للصناعات الدوائية
Arab Electrical Industries	25.0	0.65	العربية للصناعات الكهربائية
Jordan Rockwool Industries	25.0	0.35	الأردنية لصناعات الصوف الصخري
Jordan Kuwait Bank	23.4	3.8	البنك الأردني الكويتي
Arab International Hotels	22.9	2.15	العربية الدولية للفنادق

موقع البورصة على شبكة الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر آيار (١,٢) مليون زائر، وبذلك يصل عدد الزائرين للموقع منذ بداية هذا العام وحتى نهاية آيار حوالي (١١,٧) مليون زائر تقريباً.



The ASE participated in the First International Finance & Business Forum & Exhibition held in Dubai, under the patronage of his highness Hamdan Rashed Al Maktom, the exhibition was attended by more than 500 international and Arabic figures. The Executive Manager Mr. Jalil Tarif explained the ASE's experiment and the legislative, technical, and quantitative developments the ASE witnessed in the last few years.

شاركت بورصة عمان بملتقى ومعرض المال والأعمال الأول بدبي، والذي قام بافتتاحه مندوب سمو الشيخ حمدان بن راشد آل مكتوم، بحضور أكثر من (٥٠٠) شخصية مصرفية ومالية عالمية وعربية. وقدم السيد جليل طريف المدير التنفيذي لبورصة عمان خلال المؤتمر شرحاً عن تجربة بورصة عمان، والتطورات التشريعية والتقنية والكمية التي شهدتها البورصة خلال السنوات الأخيرة.

Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

E-Mail : exchange@go.com.jo : البريد الإلكتروني

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo Web Site :

بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية